

Двадцать вторая Международная олимпиада по лингвистике

Тайбэй (Тайвань), 20–27 июля 2025 г.

Задача командного соревнования

В этой задаче рассматриваются несколько языков, на которых говорят на востоке Непала и которые относятся к ветви киранти сино-тибетской семьи. Будучи частью той же языковой семьи, языки киранти находятся в отдалённом родстве с китайскими языками, в чём можно убедиться, сравнив следующие слова из языка атпаре (киранти) с родственными словами из путунхуа, кантонского китайского и языка хоккиен:

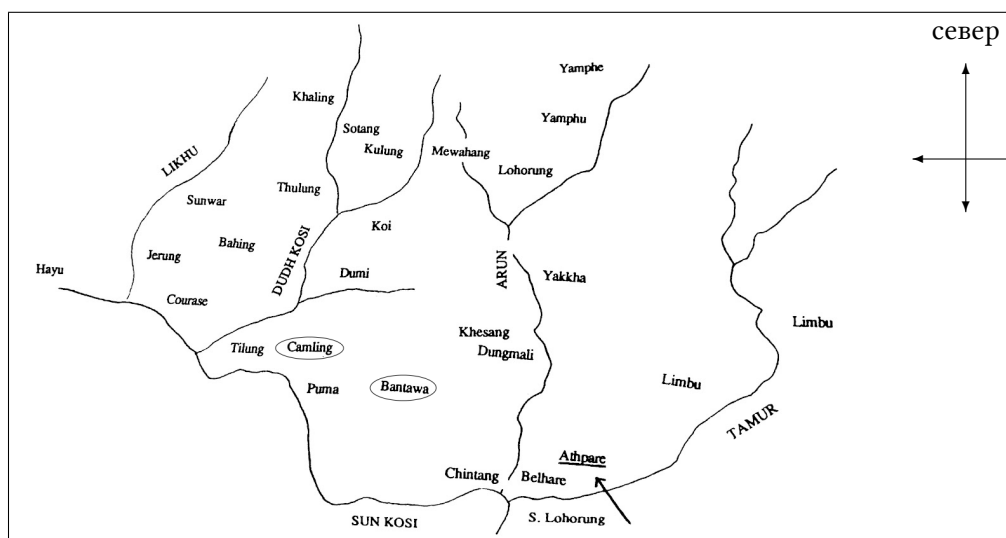
атпаре	sima	умирать	путунхуа	si3	умирать
атпаре	sepma	убивать	кантонский	saat3	убивать
атпаре	khomma	искать	хоккиен	khòa ⁿ	видеть, смотреть

В языках киранти личные местоимения могут относиться к одному человеку (единственное число), двум людям (двойственное число: $\bigcirc_{\text{ДВ}}$) или к более чем двум людям (множественное число: $\bigcirc_{\text{МН}}$). В них также различаются ‘мы с тобой’ (инклюзивное «мы»: мы^+) и ‘мы без тебя’ (эксклюзивное «мы»: мы^-); например, $\text{мы}_{\text{ДВ}}^+ = \text{‘я + ты’}$. Местоимения не различаются по роду, так что для простоты в задаче используются только формы мужского рода (он, его, ему).

Глаголы в языках киранти согласуются с подлежащим и дополнением, но часто бывает так, что одна глагольная форма используется для более чем одной пары “подлежащее — дополнение”. Это видно из следующих примеров на языке атпаре. Глаголы набраны жирным шрифтом.

unna khani masedie	он убил вас _{МН}
uncija khani masedie	они _{ДВ/МН} убили вас _{МН}
khanciya aṅa asetciciṅa	вы _{ДВ} убьёте меня
khanna ancija asetciciṅa	ты убьёшь нас _{ДВ}

△ На языке атпаре говорят около 5000 человек в нескольких деревнях в районе Дханкута на востоке Непала. См. карту ниже.



Карта области распространения языков киранти
(источник: Ebert 1997, *A Grammar of Athpare* ‘Грамматика языка атпаре’)

Часть I. Цамлинг

Язык цамлинг — язык группы киранти, на котором говорят около 80 000 человек вокруг района Кхотанг. $s = \text{ц}$, $\text{ə} = \text{о}$ в слове *утро*. **h** обозначает, что предыдущая согласная произносится с придыханием. **ng** = *ng* в английском слове *sing*. $y = \text{й}$ в слове *йод*. $\sim$ обозначает, что гласная произносится в нос.

- (а) Ниже даны несколько глаголов на северо-западном диалекте языка цамлинг и их русские переводы. Глаголы и их переводы разбиты на группы по 8, их переводы даны для каждой группы в перепутанном порядке.

Установите правильные соответствия между глаголами и их переводами.

1. takhisika	3. lodace	5. khisunga	7. khisumke
2. palodunga	4. tyoku	6. lodumka	8. talodāi
A. $\text{мы}_{\text{МН}}^-$ причешем его		E. он увидел его	
B. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^+$ расскажем ему/им _{ДВ/МН}		F. ты причесал нас _{МН} $^-$	
C. я причесал его		G. ты расскажешь мне,	
D. он рассказал мне,		вы _{ДВ/МН} расскажете мне	
они _{ДВ/МН} рассказали мне		H. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^-$ рассказали ему	

9. taprata	11. takhatine	13. khicka	15. ryunga
10. mirie	12. khice	14. prataci	16. dungī
I. $\text{мы}_{\text{МН}}^+$ выпили		L. вы _{МН} пойдёте	
J. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^+$ поссоримся;		M. ты крикнул	
они _{ДВ} поссорятся		N. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^-$ поссорились	
K. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^+$ крикнули;		O. они _{МН} посмеются	
они _{ДВ} крикнули		P. я посмеялся	

17. taidunga	19. taidaci	21. paidunga	23. idacka
18. paidacka	20. idunga	22. idaci	24. paidaci
Q. я дал ему		они _{ДВ/МН} дали мне	
R. он дал вам _{ДВ} ,		U. он дал нам _{ДВ} $^-$,	
они _{ДВ/МН} дали вам _{ДВ} ;		они _{ДВ/МН} дали нам _{ДВ} $^-$	
вы _{ДВ} дали ему/им _{ДВ/МН}		V. ты дал мне,	
S. они _{ДВ} дали ему/им _{ДВ/МН} ;		вы _{ДВ/МН} дали мне	
он дал нам _{ДВ} $^+$,		W. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^+$ дали ему/им _{ДВ/МН}	
они _{ДВ/МН} дали нам _{ДВ} $^+$		X. $\text{мы}_{\text{ДВ}}^-$ дали ему/им _{ДВ/МН}	
T. он дал мне,			

25. seine	27. khinane	29. khōna	31. tōne
26. inani	28. prainha	30. lonani	32. cainhani
Y. я посмотрел на тебя, мы _{дв/мн} ⁻ посмотрели на тебя		мы _{дв/мн} ⁻ крикнули на тебя	
Z. я причешу вас _{мн} , мы _{дв/мн} ⁻ причешем вас _{мн}		DD. я ударил вас _{мн} , мы _{дв/мн} ⁻ ударили вас _{мн}	
AA. я дал вам _{мн} , мы _{дв/мн} ⁻ дали вам _{мн}		EE. я убью тебя, мы _{дв/мн} ⁻ убьём тебя	
BB. я увижу тебя, мы _{дв/мн} ⁻ увидим тебя		FF. я рассказал вам _{мн} , мы _{дв/мн} ⁻ рассказали вам _{мн} ;	
CC. я крикнул на тебя,		я продал вас _{мн} , мы _{дв/мн} ⁻ продали вас _{мн}	

33. ritumcum	35. pacaidhunga	37. setumcumka	39. patyokacka
34. taphlodace	36. losungcunga	38. praidhãi	40. talodyucyu
GG. ты рассказал им _{дв/мн}		KK. вы _{дв} поможете ему	
HH. я продал их _{дв/мн}		LL. он ударил меня, они _{дв/мн} ударили меня	
II. он увидел нас _{дв} ⁻ , они _{дв/мн} увидели нас _{дв} ⁻		MM. мы _{мн} ⁺ посмеялись над ними _{дв/мн}	
JJ. я крикну на него		NN. мы _{мн} ⁻ убили их _{дв/мн}	

(b) Вот еще 10 глаголов, теперь на юго-восточном диалекте языка цамлинг, и их русские переводы. Установите правильные соответствия между глаголами и их переводами. Некоторые из этих глаголов в обоих диалектах выглядят одинаково.

41. khamipaidhe	43. pata	45. khapaidhace	48. khangyo
42. khataphoda	44. tata	46. khatapaidhine	49. khata
		47. khakhanga	50. mita
OO. ты пришёл; он привёл его		TT. он посмотрит на него	
PP. он посмотрел на меня/нас _{дв/мн} [±]		UU. он пошёл	
QQ. ты помог мне/нам _{дв/мн} ⁻		VV. они _{мн} крикнут на меня/нас _{дв/мн} [±]	
RR. он крикнул		WW. они _{мн} пришли	
SS. вы _{мн} крикнете на меня/нас _{дв/мн} ⁻		XX. они _{дв} крикнут на меня/нас _{дв/мн} [±]	

Часть II. Бантава

Язык бантава — язык группы киранти, на котором говорят около 160 000 человек вокруг района Бходжпур на востоке Непала, к востоку от района Кхотанг. $c = \text{ɕ}$ обозначает, что предыдущая согласная произносится с придыханием. $i \approx \text{y}$ в слове *выхухоль*. $\eta = \text{ng}$ в английском слове *sing*. $w = \text{w}$ в английском слове *win*. $y = \text{й}$ в слове *йод*. ʔ — согласный (так наз. гортанная смычка).

- (с) На следующих страницах даны глаголы языка бантава. Глаголы и их переводы разбиты на группы по 12, их переводы даны для каждой группы в перепутанном порядке.

Установите правильные соответствия между глаголами и их переводами.

1. tisici	4. tatcuŋcuʔa	7. ittacu	10. ici
2. paraŋyaŋ	5. setniŋni	8. tiʔiyaŋa	11. patŋa
3. patna	6. tiʔittu	9. pattum	12. pattuŋ
A. $\text{мы}_{\text{дв/мн}}^-$ убивали тебя/вас $_{\text{дв/мн}}^-$; $\text{мы}_{\text{дв/мн}}^-$ убиваем тебя/вас $_{\text{дв/мн}}^-$		Ф. я кричал	
B. $\text{мы}_{\text{мн}}^+$ крикнули на него; $\text{мы}_{\text{мн}}^+$ крикнем на него		Г. ты смеялся	
C. я крикну		Н. ты посмеялся над ним; ты посмеёшься над ним	
D. я крикнул на тебя; я крикну на тебя		I. $\text{мы}_{\text{дв}}^-$ приводим его	
E. я крикнул на него; я крикну на него		J. $\text{вы}_{\text{дв}}$ умрёте	
		К. $\text{мы}_{\text{дв}}^+$ посмеялись над ним	
		L. $\text{мы}_{\text{дв}}^+$ посмеёмся	

13. $\text{nik}^{\text{h}}\text{at}$	16. $\text{nik}^{\text{h}}\text{attaci}$	19. $\text{ik}^{\text{h}}\text{atta}$	22. $\text{nik}^{\text{h}}\text{attin}$
14. $\text{ik}^{\text{h}}\text{atcu}$	17. $\text{tik}^{\text{h}}\text{atcu}$	20. $\text{tik}^{\text{h}}\text{atnin}$	23. $\text{nik}^{\text{h}}\text{attaciʔa}$
15. $\text{ik}^{\text{h}}\text{attatŋciŋ}$	18. $\text{tik}^{\text{h}}\text{atŋa}$	21. $\text{tik}^{\text{h}}\text{attatŋniŋ}$	24. $\text{tik}^{\text{h}}\text{atŋatŋniŋ}$
M. ты взял нас $_{\text{дв/мн}}^-$, $\text{вы}_{\text{дв/мн}}$ взяли нас $_{\text{дв/мн}}^-$; ты возьмёшь нас $_{\text{дв/мн}}^-$, $\text{вы}_{\text{дв/мн}}$ возьмёте нас $_{\text{дв/мн}}^-$		S. $\text{вы}_{\text{мн}}$ возьмёте меня	
N. $\text{они}_{\text{дв}}$ взяли меня		T. ты возьмёшь меня	
O. он взял нас $_{\text{дв}}^-$, $\text{они}_{\text{дв/мн}}$ взяли нас $_{\text{дв}}^-$		U. $\text{вы}_{\text{дв}}$ возьмёте его	
P. $\text{они}_{\text{дв}}$ возьмут его		V. он возьмёт тебя, $\text{они}_{\text{дв/мн}}$ возьмут тебя	
Q. он взял нас $_{\text{дв}}^+$ /вас $_{\text{дв}}^+$, $\text{они}_{\text{дв/мн}}$ взяли нас $_{\text{дв}}^+$ /вас $_{\text{дв}}^+$		W. он взял вас $_{\text{мн}}$, $\text{они}_{\text{дв/мн}}$ взяли вас $_{\text{мн}}$; он возьмёт вас $_{\text{мн}}$, $\text{они}_{\text{дв/мн}}$ возьмут вас $_{\text{мн}}$	
R. $\text{вы}_{\text{мн}}$ взяли меня		X. $\text{они}_{\text{мн}}$ взяли его	

25. iptuŋ	28. k ^h amyumcimka	31. tiwacuci	34. wattacuʔa
26. tiʔinacuci	29. itnanin	32. incuʔa	35. pim
27. waknaci	30. k ^h attu	33. tik ^h ansumcim	36. t ^h aktumka
Y. мы _{МН} ⁻ привели его наверх; мы _{МН} ⁻ приведём его наверх		вы _{МН} отправите их _{ДВ/МН}	
Z. я посмеялся над вами _{МН} ; я посмеюсь над вами _{МН}		FF. он взял его; он возьмёт его	
AA. вы _{ДВ} продали их _{ДВ/МН}		GG. мы _{ДВ} ⁻ продадим его	
BB. я заставил вас _{ДВ} войти; я заставлю вас _{ДВ} войти		HH. мы _{МН} ⁻ смотрели на них _{ДВ/МН} ; мы _{МН} ⁻ смотрим на них _{ДВ/МН}	
CC. вы _{ДВ} заставите их _{ДВ/МН} носить (это)		II. я усыпил его; я усыплю его	
DD. мы _{ДВ} ⁻ заставили его носить (это)		JJ. мы _{МН} ⁺ дали ему; мы _{МН} ⁺ дадим ему	
EE. вы _{МН} отправили их _{ДВ/МН} ;			

37. mik ^h iya	40. mik ^h iyaja	43. imsinka	46. waruŋu
38. imca	41. k ^h in	44. k ^h atyaŋ	47. k ^h at
39. k ^h araŋaci	42. waŋaŋ	45. mik ^h iyaja	48. t ^h aŋŋa
KK. я вошёл		QQ. он идёт	
LL. мы _{ДВ} ⁺ шли; они _{ДВ} шли		RR. мы _{МН} ⁺ поссорились; мы _{МН} ⁺ поссоримся	
MM. мы _{МН} ⁻ поспали; мы _{МН} ⁻ поспим		SS. мы _{ДВ} ⁻ поспим	
NN. они _{МН} поссорились		TT. они _{МН} ссорятся	
OO. я приду наверх		UU. он пойдёт	
PP. они _{МН} ссорились		VV. он носил это	

Часть III. Цамлинг и бантава

- (d) На этой странице даны русские словосочетания с глаголами (1–36) и глагольные формы на языках цамлинг (А–О) и бантава (АА–ОО).

Каждое русское словосочетание имеет перевод либо на цамлинг, либо на бантава. Установите правильные соответствия между каждой русской глагольной группой и глагольными группами на языках киранти. Некоторые глагольные формы языков киранти соответствуют более чем одному русскому словосочетанию.

- | | |
|---|---|
| 1. они _{дв} ⁻ перевели нас _{мн} ⁻ | 19. вы _{мн} бросили (это) в них _{мн} |
| 2. он встретил меня | 20. мы _{мн} ⁺ предупредили их _{дв} |
| 3. ты отправлял меня | 21. вы _{мн} дразните его |
| 4. мы _{дв} ⁻ потанцевали для них _{дв} | 22. они _{мн} обнимут нас _{мн} ⁻ |
| 5. они _{дв} оставят (это) тебе | 23. вы _{дв} побеспокоите меня |
| 6. я уциплю их _{дв} | 24. они _{мн} убили (это) для тебя |
| 7. мы _{мн} ⁻ скажем | 25. вы _{мн} попросили нас _{дв} ⁻ |
| 8. вы _{дв} причесали меня | 26. он оставит (это) тебе |
| 9. ты измельчил это | 27. вы _{дв} попросили нас _{дв} ⁻ |
| 10. они _{мн} помогут им _{дв} | 28. он привёл его вниз |
| 11. мы _{дв} ⁻ зовём их _{мн} | 29. они _{дв} убили (это) для тебя |
| 12. он пнёт меня | 30. мы _{дв} ⁺ выметем их _{мн} |
| 13. он вымел их _{мн} | 31. мы _{мн} ⁺ скажем |
| 14. он щиплет нас _{дв} ⁺ | 32. я измельчу их _{мн} |
| 15. он растопчет вас _{мн} | 33. он перевёл нас _{мн} ⁻ |
| 16. он обнимет нас _{мн} ⁻ | 34. мы _{мн} ⁺ бросим это |
| 17. ты помог им _{дв} | 35. он положит это |
| 18. они _{мн} растопчут вас _{мн} | 36. ты удержал их _{мн} |

цамлинг (северо-западный диалект)

- | | | |
|--------------|----------------|----------------|
| A. bikucyu | F. pakyo | K. takhlakine |
| B. chikõicõi | G. paphlodocyo | L. tangaide |
| C. horsumne | H. ringike | M. tangakacka |
| D. ityu | I. tahordumcum | N. tangasyucyu |
| E. pabaidika | J. taiku | O. taseida |

бантава

AA. bikcuci	FF. nib ^h emsinka	KK. tik ^h ansanyañ
BB. butcuŋcuciʔa	GG. niç ^h ikciŋ	LL. tinetŋaŋciŋ
CC. ceŋsumcim	HH. t ^h optacuciʔa	MM. tip ^h asuci
DD. id ^h apɲa	II. tik ^h ittañciŋ	NN. wintuŋciŋ
EE. ituwaŋ	JJ. ticurumyum	OO. yiŋin

(e) Переведите эти глагольные формы с языка цамлинг на русский язык (приведите все возможные толкования):

i. idum	iii. rinaci	v. khangucyu
ii. talosumcumne	iv. tadungdi	vi. tadungace

(f) Переведите эти глагольные формы с языка бантава на русский язык (приведите все возможные толкования):

i. ticattañciŋ	iii. tiduŋyaŋ	v. taciŋciʔa	vii. paraŋa
ii. niserañ	iv. piwacu	vi. nitaraci	viii. iptuci

(g) Переведите на язык бантава:

i. <i>вы_{дв} входите</i>	iii. <i>ты продаёшь его</i>
ii. <i>я усыплял их_{мн}</i>	iv. <i>они_{дв} причёсывают их_{дв}</i>

(h) Переведите на языки бантава и цамлинг (если формы для двух диалектов языка цамлинг различаются, приводите обе):

i. <i>мы_{мн}⁻ приведём его</i>	vii. <i>мы_{дв}⁺ пошли</i>
ii. <i>он дал нам_{дв}⁻</i>	viii. <i>вы_{мн} крикнете на меня</i>
iii. <i>мы_{дв}⁻ придём</i>	ix. <i>они_{дв} посмеются над вами_{дв}</i>
iv. <i>они_{дв} причешут вас_{мн}</i>	x. <i>они_{мн} умерли</i>
v. <i>мы_{дв}⁻ убили тебя</i>	xi. <i>он помог ему</i>
vi. <i>мы_{мн}⁻ поссорились</i>	xii. <i>вы_{мн} убьёте его</i>

—Сэмюэл Амед

Редакторы: Сэмюэл Амед, Акош Блашкович, Милена Венева, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Шинджини Гхош, Иван Держанский (техн. ред.), Борис Иомдин, Бруну Л'Асторина, Эймар Макнайт, Дан-Мирча Миря, Пань Тунлэ (отв. ред.), Алексей Пегушев, Ян Петр, Александр Пиперски, Мария Рубинштейн, Кадзунэ Сато, Элисия Уорнер.

Русский текст: Андрей Никулин, Александр Пиперски, Мария Рубинштейн.

Желаем успеха!

Тайбэй (Тайвань), 20–27 июля 2025 г.

Лист для ответов

Команда:

 Дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

Часть I.

(a)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.
33.	34.	35.	36.	37.	38.	39.	40.

(b)

[illegible]

Часть II.

(c)

[illegible]

Часть III.

(d)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.	33.	34.	35.	36.

(e)

- i. idum — _____
 ii. talosumcumne — _____
 iii. rinaci — _____
 iv. tadungdi — _____
 v. khangucyu — _____
 vi. tadungace — _____

(f)

- i. ticattançin — _____
 ii. niseran — _____
 iii. tidunyan — _____
 iv. piwacu — _____
 v. taciñci?a — _____
 vi. nitaraci — _____
 vii. paraña — _____
 viii. iptuci — _____

(g)

- i. вы_{дв} входите — _____
 ii. я усыплял их_{мн} — _____
 iii. ты продаёшь его — _____
 iv. они_{дв} причёсывают их_{дв} — _____

(h)

	бантава	цамлинг
i. мы _{мн} приведём его		
ii. он дал нам _{дв}		
iii. мы _{дв} придём		
iv. они _{дв} причешут вас _{мн}		
v. мы _{дв} убили тебя		
vi. мы _{мн} поссорились		
vii. мы _{дв} ⁺ пошли		
viii. вы _{мн} крикнете на меня		
ix. они _{дв} посмеются над вами _{дв}		
x. они _{мн} умерли		
xi. он помог ему		
xii. вы _{мн} убьёте его		